

TERMINOLOGIA COMPARATA DEL PROGETTO ITALIANO-FRANCESE



www.riduzione2-dechets2.eu
RIDUZIONE RACCOLTA - DÉCHETS
 Programma di cooperazione transfrontaliera
 Interreg IV A ALCOTRA
 aicotra

R2D2

Buon samaritano.....	<i>Bon samaritain</i>
Centro di raccolta, eco-stazione, eco-centro.....	<i>Déchetterie</i>
Centro di stoccaggio.....	<i>Centre de stockage</i>
Centro di stoccaggio di rifiuti.....	<i>ISD - Installation de Stockage des Déchets</i>
Centro di stoccaggio di rifiuti pericolosi.....	<i>ISDD - Installation de Stockage des Déchets Dangereux</i>
Centro di trasferimento.....	<i>Centre de transfert</i>
Cernita / selezione.....	<i>Tri</i>
Compost.....	<i>Compost</i>
Compostaggio.....	<i>Compostage</i>
Compostaggio di prossimità.....	<i>Compostage de proximité</i>
Compostaggio domestico.....	<i>Compostage domestique</i>
Compostatore.....	<i>Composteur</i>
Costi ambientali.....	<i>Coûts environnementaux</i>
Degradazione dei rifiuti.....	<i>Altération des déchets</i>
Deposito preliminare.....	<i>Pré-collecte</i>
Discarica.....	<i>Décharge, centre d'enfouissement, centre d'enfouissement technique</i>
Discariche abusive.....	<i>Dépôt sauvage</i>
Ecocittadinanza.....	<i>Éco-citoyenneté</i>
Eventi di sensibilizzazione/informazione ambientale.....	<i>Manifestations éco-citoyennes</i>
Flusso.....	<i>Flux</i>
Gestione dei rifiuti.....	<i>Gestion des déchets</i>
Gestione sostenibile dei rifiuti.....	<i>Gestion durable des déchets</i>
Imballaggi.....	<i>Emballages</i>
Manifestazioni eco-compatibili.....	<i>Manifestations éco-compatibles</i>
Minimizzazione dei rifiuti.....	<i>Minimisation des déchets</i>
Modalità di compostaggio (cumulo, buca, concimaia).....	<i>Modalités de compostage (tas, trou, fosse à fumier)</i>
Modalità di raccolta.....	<i>Modalités de collecte</i>
Obiettivi europei.....	<i>Objectifs européens</i>
Pannolini riutilizzabili.....	<i>Couches culottes réutilisables</i>
Pretrattamento.....	<i>Prétraitement</i>
Prevenzione dei rifiuti.....	<i>Prevention des déchets</i>

Prodotti sfusi	<i>Produits en vrac</i>
Programma Provinciale di gestione dei rifiuti urbani (PGR)	<i>PEDMA - Plan Départemental d'Élimination des Déchets Ménagers Et Assimilés</i>
Pubblicità postale	<i>Publicités postales</i>
Punto di raccolta	<i>Point de regroupement</i>
Raccolta controllata	<i>Collecte contrôlée</i>
Raccolta dei rifiuti	<i>Collecte des déchets</i>
Raccolta differenziata	<i>Collecte sélective des déchets (tri sélectif/tri écologique des déchets)</i>
Raccolta porta a porta	<i>Collecte en porte à porte</i>
Raccolta volontaria (raccolta stradale)	<i>Collecte par apport volontaire</i>
RAEE - Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche	<i>DEEE - Déchets d'Équipements Électriques et Electroniques</i>
Recupero	<i>Récupération</i>
Riciclaggio dei rifiuti	<i>Recyclage des déchets, des ordures</i>
Riduzione alla fonte dei rifiuti	<i>Réduction des déchets à la source</i>
Riduzione dei rifiuti	<i>Réduction des déchets</i>
Riduzione dei rifiuti alimentari	<i>Réduction des déchets alimentaires</i>
Rifiuti alimentari	<i>Déchets alimentaires</i>
Rifiuti biodegradabili	<i>Biodéchet</i>
Rifiuti indifferenziati	<i>Déchets indifférenciés</i>
Rifiuti non recuperabili (da smaltire), sovali	<i>Déchets ultimes</i>
Rifiuti pericolosi	<i>Déchets dangereux</i>
Rifiuti putrescibili	<i>Déchet fermentescible</i>
Rifiuti sanitari a rischio infettivo	<i>DASRI - Déchets d'Activités de Soins à Risques Infectieux</i>
Rifiuti urbani	<i>Ordures ménagères (déchets ménagers)</i>
Rifiuti urbani biodegradabili (RUB)	<i>Déchets urbains Biodégradables (DUB)</i>
Rifiuti verdi	<i>Déchet vert</i>
Risparmiare	<i>Économiser de l'argent</i>
Risparmio economico	<i>Économie budgétaire</i>
Riutilizzo, reimpiego dei rifiuti	<i>Réutilisation, réemploi des déchets</i>
Sacchi in plastica, "shopper"	<i>Sacs plastiques</i>
Selezione alla fonte	<i>Tri à la source</i>
Seminario di lavoro - workshop	<i>Atelier de travail</i>
Smaltimento dei rifiuti	<i>Élimination des déchets</i>
Sovali da compostaggio	<i>Refus de compostage</i>
Sovali da selezione	<i>Refus de tri</i>
Stoccaggio dei rifiuti	<i>Stockage des déchets</i>
Stoccaggio sotterraneo	<i>Stockage souterrain</i>
Stoccaggio in superficie	<i>Stockage de surface</i>
Tariffa	<i>Tarif</i>
Tassa	<i>Taxe, redevance</i>
Trasporto dei rifiuti	<i>Transport (transfert) des déchets</i>
Trattamento dei rifiuti	<i>Traitement des déchets</i>
Valorizzazione dei rifiuti	<i>Valorisation des déchets</i>

AMBIENTE

Energie rinnovabili	<i>Énergies renouvelables</i>
Fauna	<i>Faune</i>
Flora	<i>Flore</i>
Impatto ambientale	<i>Impact environnemental</i>
Risparmio di energia	<i>Économie / maîtrise d'énergie</i>
Sistema di Gestione Ambientale (SGA)	<i>Système de management environnemental (SME)</i>
Sviluppo sostenibile	<i>Développement durable</i>
Valutazione ambientale strategica (VAS)	<i>Évaluation environnementale stratégique (EES)</i>

GENERALE

Buone pratiche	<i>Bonnes pratiques</i>
Centro per il riuso	<i>Ressourcerie</i>
Concertare	<i>Partager</i>
Co-progettazione	<i>Coopération</i>
Filiera corta (distribuzione)	<i>Circuits courts (distribution)</i>
Grande distribuzione organizzata (GDO)	<i>Grande distribution organisée</i>
Guida metodologica/pratica	<i>Guide méthodologique/pratique</i>
Individuare	<i>Identifier</i>
Iniziativa pilota	<i>Initiatives pilotes</i>
Mense scolastiche	<i>Cantine scolaire</i>
Modelli operativi	<i>Modèles opérationnels</i>
Monitoraggio	<i>Suivi</i>
Partenariato	<i>Partenariat</i>
Processo, procedimento	<i>Démarche</i>
Protocolli comuni	<i>Protocoles communs</i>
Scambio di esperienze	<i>Échange d'expérience</i>
Sistemi di distribuzione commerciale	<i>Systèmes de distributions commerciales</i>
Stato dell'arte	<i>État de l'art</i>
Strumenti di valutazione	<i>Outils d'évaluations</i>
Strumenti operativi	<i>Outils opérationnels</i>
Territorio di montagna	<i>Territoire de montagne</i>
Territorio pedemontano	<i>Territoire de piémont</i>
Territorio rurale	<i>Territoire rural</i>
Valutazione	<i>Évaluation</i>

DIRITTO

Affidamento di servizio pubblico	<i>Délégation de service public</i>
Appalti pubblici (procedura amministrativa)	<i>Marchés publics (procédure administrative)</i>
Decisione (comunitaria)	<i>Décision (communautaire)</i>
Decreto legge	<i>Décret</i>
Direttiva comunitaria	<i>Directive (communautaire)</i>
FESR	<i>FEDER</i>
Fondo di coesione	<i>Fond de cohésion</i>
Fondo di solidarietà	<i>Fond de solidarité</i>

FSE	FSE
Legge nazionale	Loi italienne, loi Française)
Legge regionale	Loi régionale
Normativa	Réglementation
Prestazione di servizio	Prestation de service
Raccomandazione (comunitaria)	Recommandation (communautaire)
Regolamento comunitario	Règlement communautaire

ALCOTRA

ALCOTRA (Alpi latine cooperazione transfrontaliera)

Strutture di cooperazione

Comitato di sorveglianza

(Istituito dalle autorità responsabili degli Stati membri per assicurare l'attuazione del programma - seleziona i progetti)

Autorità di gestione

(le funzioni sono esercitate dalla Regione Piemonte)

Comitato tecnico

(struttura tecnica partermariale che supporta l'Autorità di gestione nell'attuazione del programma)

Segretariato Tecnico Congiunto STC

(cellula di coordinamento costituita per assistere l'Autorità di Gestione e l'Autorità di Audit e fornisce supporto operativo al Comitato di sorveglianza e al Comitato tecnico)

Autorità di certificazione

(è la Regione Piemonte)

Autorità di audit

(è la Regione Piemonte; verifica l'efficacia del sistema di gestione e di controllo)

Gruppo tecnico ambientale

(è costituito dalle Autorità Ambientali delle amministrazioni partecipanti al Programma: Regioni Liguria, Piemonte e Valle d'Aosta, Prefetture di Regione PACA e Rhône-Alpes).

ALCOTRA (Alpes latines coopération transfrontalière)

Structures de coopération

Comité de suivi

(il est installé par les autorités responsables des Etats membres; il assure la mise en œuvre du programme- il sélectionne les projets)

Autorité de gestion

(les fonctions sont exercées par la Région Piémont)

Comité technique

(est la structure technique partermariale qui agit en appui de l'Autorité de gestion dans la mise en œuvre du programme)

Secrétariat technique conjoint STC

(est la cellule de coordination constituée afin d'assister l'Autorité de gestion et l'Autorité d'audit dans l'exercice de leurs fonctions et de fournir le soutien nécessaire et opérationnel au Comité de suivi et au Comité technique).

Autorité de certification

(est la Région Piémont)

Autorité d'audit

(est la Région Piémont; vérifie le fonctionnement efficace du système de gestion et de contrôle)

Groupe technique environnement

(est constitué des Autorités environnementales des administrations participant au Programme: Régions Ligurie, Piémont et Vallée d'Aoste, Préfectures de région PACA et Rhône-Alpes)

i diversi tipi di progetto

progetti di cooperazione singoli

progetti strategici

piani integrati transfrontalieri (PIT)

les différents types de projet

projets de coopération simple

projets stratégiques

plans intégrés transfrontaliers (PIT)

TERMINOLOGIE COMPAREE DU PROJET FRANÇAIS - ITALIEN



www.riduzione2-dechets2.eu
RIDUZIONE RACCOLTA - DÉCHETS
Programma di cooperazione transfrontaliera
Interreg IV A ALCOTRA
alcotra

R2D2

Atelier de travail	Seminario di lavoro - workshop
Altération des déchets	Degradazione dei rifiuti
Biodéchet	Rifiuti biodegradabili
Bon samaritain	Buon samaritano
Centre de stockage	Centro di stoccaggio
Centre de transfert	Centro di transferenza
Collecte contrôlée	Raccolta controllata
Collecte des déchets	Raccolta dei rifiuti
Collecte en porte à porte	Raccolta porta a porta
Collecte sélective des déchets (tri sélectif/tri écologique des déchets)	Raccolta differenziata
Collecte par apport volontaire	Raccolta volontaria (raccolta stradale)
Compost	Compost
Compostage	Compostaggio
Compostage de proximité	Compostaggio di prossimità
Compostage domestique	Compostaggio domestico
Composteur	Compostatore
Couches culottes réutilisables	Pannolini riutilizzabili
Coûts environnementaux	Costi ambientali
DASRI - Déchets d'Activités de Soins à Risques Infectieux	Rifiuti sanitari a rischio infettivo
Décharge, centre d'enfouissement, centre d'enfouissement technique	Discarica
Déchets alimentaires	Rifiuti alimentari
Déchets dangereux	Rifiuti pericolosi
DEEE - Déchets d'Equipements Electriques et Electroniques	RAEE - Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche
Déchet fermentescible	Rifiuti putrescibili
Déchets indifférenciés	Rifiuti indifferenziati
Déchets ultimes	Rifiuti non recuperabili (da smaltire), sowailli
Déchets urbains Biodégradables (DUB)	Rifiuti urbani biodegradabili (RUB)
Déchet vert	Rifiuti verdi
Déchetterie	Centro di raccolta, eco-stazione, eco-centro
Dépôt sauvage	Discariche abusive

Éco-citoyenneté	Ecocittadinanza
Économie budgétaire	Risparmio economico
Économiser de l'argent	Risparmiare
Élimination des déchets	Smaltimento dei rifiuti
Emballages	Imballaggi
Flux	Flusso
ISDD - Installation de Stockage des Déchets Dangereux	Centro di stoccaggio di rifiuti pericolosi
ISD - Installation de Stockage des Déchets	Centro di stoccaggio di rifiuti
Gestion des déchets	Gestione dei rifiuti
Gestion durable des déchets	Gestione sostenibile dei rifiuti
Manifestations éco-citoyennes	Eventi di sensibilizzazione/informazione ambientale
Manifestations éco-compatibles	Manifestazioni eco-compatibili
Minimisation des déchets	Minimizzazione dei rifiuti
Modalités de collecte	Modalità di raccolta
Modalités de compostage (tas, trou, fosse à fumier)	Modalità di compostaggio (cumulo, buca, concimaia)
Objectifs européens	Obiettivi europei
Ordures ménagères (déchets ménagers)	Rifiuti urbani
PEDMA - Plan Départemental d'Élimination des Déchets Ménagers et Assimilés	Programma Provinciale di gestione dei rifiuti urbani (PGR)
Point de regroupement	Punto di raccolta
Pré-collecte	Deposito preliminare
Prétraitement	Pretrattamento
Prevention des déchets	Prevenzione dei rifiuti
Produits en vrac	Prodotti sfusi
Publicités postales	Pubblicità postale
Récupération	Recupero
Recyclage des déchets, des ordures	Riciclaggio dei rifiuti
Réduction des déchets à la source	Riduzione alla fonte dei rifiuti
Réduction des déchets	Riduzione dei rifiuti
Réduction des déchets alimentaires	Riduzione dei rifiuti alimentari
Refus de compostage	Sovalli da compostaggio
Refus de tri	Sovalli da selezione
Réutilisation, réemploi des déchets	Riutilizzo, reimpiego dei rifiuti
Sacs plastiques	Sacchi in plastica, "shopper"
Stockage des déchets	Stoccaggio dei rifiuti
Stockage de surface	Stoccaggio in superficie
Stockage souterrain	Stoccaggio sotterraneo
Tarif	Tariffa
Taxe, redevance	Tassa
Traitement des déchets	Trattamento dei rifiuti
Transport (transfert) des déchets	Trasporto dei rifiuti
Tri	Cernita / selezione
Tri à la source	Selezione alla fonte
Valorisation des déchets	Valorizzazione dei rifiuti

ENVIRONNEMENT

Développement durable	<i>Sviluppo sostenibile</i>
Économie / maîtrise d'énergie	<i>Risparmio di energia</i>
Énergies renouvelables	<i>Energie rinnovabili</i>
Évaluation environnementale stratégique (ees)	<i>Valutazione ambientale strategica (VAS)</i>
Faune	<i>Fauna</i>
Flore	<i>Flora</i>
Impact environnemental	<i>Impatto ambientale</i>
Système de management environnemental (sme)	<i>Sistema di gestione ambientale (SGA)</i>

GÉNÉRAL

Bonnes pratiques	<i>Buone pratiche</i>
Cantine scolaire	<i>Mense scolastiche</i>
Circuits courts (distribution)	<i>Filiera corta (distribuzione)</i>
Coopération	<i>Co-progettazione</i>
Démarche	<i>Processo, procedimento,</i>
Échange d'expérience	<i>Scambio di esperienze</i>
État de l'art	<i>Stato dell'arte</i>
Évaluation	<i>Valutazione</i>
Grande distribution organisée	<i>Grande distribuzione organizzata (GDO)</i>
Guide méthodologique/pratique	<i>Guida metodologica/pratica</i>
Identifier	<i>Individuare</i>
Initiatives pilotes	<i>Iniziativa pilota</i>
Modèles opérationnels	<i>Modelli operativi</i>
Outils d'évaluations	<i>Strumenti di valutazione</i>
Outils opérationnels	<i>Strumenti operativi</i>
Partager	<i>Concertare</i>
Partenariat	<i>Partenariato</i>
Protocoles communs	<i>Protocolli comuni</i>
Ressourcerie	<i>Centro per il riuso</i>
Suivi	<i>Monitoraggio</i>
Systèmes de distributions commerciales	<i>Sistemi di distribuzione commerciale</i>
Territoire de montagne	<i>Territorio di montagna</i>
Territoire de piémont	<i>Territorio pedemontano</i>
Territoire rural	<i>Territorio rurale</i>

DROIT

Décision (communautaire)	<i>Decisione (comunitaria)</i>
Décret	<i>Decreto legge</i>
Délégation de service public	<i>Affidamento di servizio pubblico</i>
Directive (communautaire)	<i>Direttiva comunitaria</i>
FEDER	<i>FESR</i>
Fond de cohésion	<i>Fondo di coesione</i>
Fond de solidarité	<i>Fondo di solidarietà</i>
FSE	<i>FSE</i>

Loi italienne, loi Française.....	Legge nazionale
Loi régionale.....	Legge regionale
Marchés publics (procédure administrative).....	Appalti pubblici (procedura amministrativa)
Prestation de service.....	Prestazione di servizio
Recommandation (communautaire).....	Raccomandazione (comunitaria)
Règlement communautaire.....	Regolamento comunitario
Réglementation.....	Normativa

ALCOTRA

ALCOTRA (Alpes latines coopération transfrontalière)

Structures de coopération

Comité de suivi

(il est installé par les autorités responsables des Etats membres; il assure la mise en œuvre du programme- il sélectionne les projets)

Autorité de gestion

(les fonctions sont exercées par la Région Piémont)

Comité technique

(est la structure technique partenariale qui agit en appui de l'Autorité de gestion dans la mise en œuvre du programme)

Secrétariat technique conjoint STC

(est la cellule de coordination constituée afin d'assister l'Autorité de gestion et l'Autorité d'audit dans l'exercice de leurs fonctions et de fournir le soutien nécessaire et opérationnel au Comité de suivi et au Comité technique).

Autorité de certification

(est la Région Piémont)

Autorité d'audit

(est la Région Piémont; vérifie le fonctionnement efficace du système de gestion et de contrôle)

Groupe technique environnement

(est constitué des Autorités environnementales des administrations participant au Programme: Régions Ligurie, Piémont et Vallée d'Aoste, Préfectures de région PACA et Rhône-Alpes)

ALCOTRA (Alpi latine cooperazione transfrontaliera)

Strutture di cooperazione

Comitato di sorveglianza

(Istituito dalle autorità responsabili degli Stati membri per assicurare l'attuazione del programma - seleziona i progetti)

Autorità di gestione

(le funzioni sono esercitate dalla Regione Piemonte)

Comitato tecnico

(struttura tecnica partenariale che supporta l'Autorità di gestione nell'attuazione del programma)

Segretariato Tecnico Congiunto STC

(cellula di coordinamento costituita per assistere l'Autorità di Gestione e l'Autorità di Audit e fornisce supporto operativo al Comitato di sorveglianza e al Comitato tecnico)

Autorità di certificazione

(è la Regione Piemonte)

Autorità di audit

(è la Regione Piemonte; verifica l'efficacia del sistema di gestione e di controllo)

Gruppo tecnico ambientale

(è costituito dalle Autorità Ambientali delle amministrazioni partecipanti al Programma: Regioni Liguria, Piemonte e Valle d'Aosta, Prefetture di Regione PACA e Rhône-Alpes.

les différents types de projet

projets de coopération simple

projets stratégiques

plans intégrés transfrontaliers (PIT)

i diversi tipi di progetto

progetti di cooperazione singoli

progetti strategici

piani integrati transfrontalieri (PIT)